

# PAGINAS ILUSTRADAS



GENERAL DON APOLINAR DE JESÚS SOTO (+)

AÑO 8.º

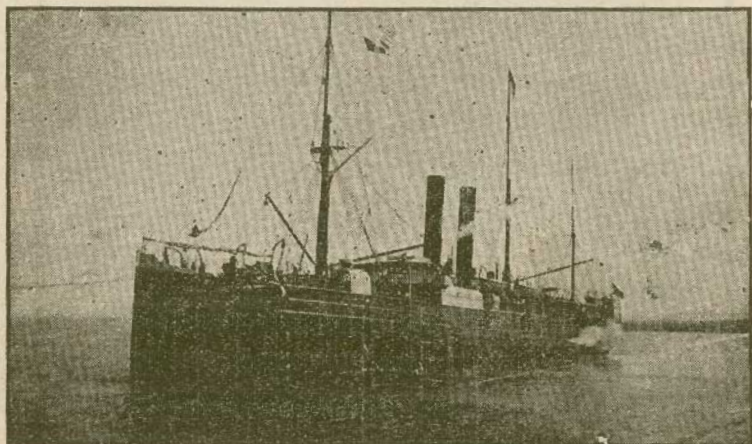
REVISTA SEMANAL

No. 288

SE EDITA EN LA IMPRENTA DEL COMERCIO

# UNITED FRUIT COMPANY

## LÍNEA DE VAPORES



La United Fruit Co. ofrece á sus favorecedores un servicio sin rival entre Puerto Limón y los puntos que abajo se expresan:

### Vapores Cartago, Parismina y Heredia

de 5000 toneladas cada uno, harán un servicio de cabotaje así:— Salen de Limón (Costa Rica) para Colón (Panamá), todos los miércoles á las 6 p. m., y de Colón para Limón los jueves á las 5 p. m. Estos vapores hacen buenas conexiones con vapores para Kingston (Jamaica) y Santa Marta (Colombia).—Entre Limón y New Orleans, con escala en Pto. Barrios (Guatemala), cada viernes en la noche.

Vapores **Limón, San José y Esparta**, de 3300 toneladas cada uno. Servicio semanal entre Limón y Boston. Salen de Limón los domingos.

Los pasajeros para Colón (Panamá) deben presentarse ante el Cónsul Americano en San José **CINCO** días consecutivos antes de embarcarse, á fin de obtener una constancia de haber permanecido en ese lugar durante dichos **CINCO** días. Además, deben proveerse de un pasaporte de la autoridad respectiva del Gob. de Costa Rica.

Para más informes dirigirse á las oficinas de la United Fruit Company en San José ó Limón y á los Sub-Agentes Sasso & Pirie, San José.

**E. J. HITCHCOCK, Administrador**





# PÁGINAS ILUSTRADAS

Fundador-Propietario:  
Próspero Calderón

REVISTA SEMANAL

Editor:  
Francisco Calderón

LITERATURA, ARTES, CIENCIAS, VARIEDADES

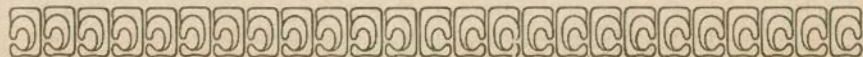
## EL NUEVO HOGAR



Don Vicente Lines

Señora Amparo Calleja de Lines

cuyo matrimonio se celebró el miércoles 14 del corriente  
en casa de don José Zeledón



## Ante su recuerdo imborrable

Para la Corona Fúnebre del Dr. don José Madriz.

Amemos las estrellas!... pero con el intenso fuego de que es capaz desenvolver la suma de nuestros sentimientos encendidos por una pasión locamente generosa; amemos todos esos innumerables mundos de mundos que la luz y la poesía oran con sus radiantes diademas y que en nuestro cielo interior que la noche rumorosa envuelve, se presentan formando inmensas perspectivas de sublime belleza en las vastas estepas de nuestros ensueños que parecen perderse allá en la línea vaga y temblante en que el Infinito ofrece sus playas tranquilas... Sintamos amarlos mucho más siempre, con esa fruición delicada y sutil que inspiran las cosas que están lejanas y que nuestra fantasía poblada de deseos de radiosa refulgencia se complace en mirar como amables realidades que pronto á nuestro lado se encontrarán; lleguemos á convencernos bajo el palio fulgurante de nuestros anhelos y de nuestras caras esperanzas, de que cumpliendo la vida de esos mundos impalpables alcanzaríamos la meta de nuestras aspiraciones coronando nuestras frentes—que el mal y la miseria rebajan—con las luminosas palmas de la eterna armonía y de esa paz mil veces sagrada, mil veces bendita, que nuestros exangües labios cargados de fiebre no pueden ni siquiera pronunciar.

Oh! Amemos siempre á las estrellas y á los astros porque amándolos, porque queriéndolos, se lava el hombre de sus vicios y de sus errores, de sus desenfrenos y extravíos, que no han procedido de su culpa ¡quién lo va á saber! pero que comprendiéndolos ahora, debe abandonar, debe despreciar, aunque la naturaleza y la vida que ante sus ojos se extiende y se agita—en cuyo convulso seno tan sólo vemos triunfar als má fuerte en lucha tremenda

y feroz—le den un contrario ejemplo, una lección torcida y mezquina, á las arrogantes altiveces y gallardas rebeldías de su virtud y á la nobleza de su inteligencia—de su inteligencia superior—que como magestuosa bandera tejida de destellos, el hombre levanta, haciéndola flamear orgullosamente, como desafiando la soberbia imponencia de los orbes infinitos que la circundan—pues ese desorden y ese desequilibrio que en las fuerzas de la materia animada su vista descubre, desaparecen—como miseros detalles—cuando su espíritu elevado á las más altas cumbres de la conciencia, contempla, en mudo arrobamiento, la suprema armonía de esos mundos de mundos siderales.

Pero de qué astros, de qué mundos os hablo! Acaso ya lo habéis supuesto. Si mi espíritu se exalta ante el hermoso espectáculo de los cielos estrellados que en noches llenas de luna, de acariciadoras brisas y traviesos murmullos, remedan parpadeantes trigales de temblorosa luz—la emoción que le sobrecoje y le arrebató al contemplar esas diamantinas constelaciones de ideas y de sueños—con que el pensamiento de los más grandes hombres ha orlado los fecundos campos de la inteligencia y del saber—es mucho más profunda... alcanza hasta hacer vibrar las últimas de sus fibras.

Y es porque todo ese sinnúmero de jardines ideales que esos cerebros raros—que de tiempo en tiempo aparecen en la historia—han venido cultivando con el vivo empeño que sólo un candente y efusivo amor por las cosas hace florecer, representa tal suma de tristezas, de esfuerzos, de caídas y de abatimientos, que es imposible llegarlos á medir y aquilatarlos en toda su magnitud excelsa. Una sola idea



ha sido talvez el fruto de muchos siglos de experiencias y vacilaciones, y es bajo la presión terrible de mil dolores, de mil dudas, de mil análisis, como vienen á resultar esos ramos de diamantes y zafiros, de claridades y de sangre que llamamos sistemas religiosos, sistemas filosóficos, teorías científicas, y que brotan, de las profundidades del alma, unas tras de otras, como extraño florecimiento de caravanas inextinguibles de visiones y de espejismos! Ellos nos dan la clave de los enigmas, nos señalan los rumbos que conducen á lo más allá, á lo desconocido; nos enseñan á estimar los preciosísimos dones de la vida y forman para nuestras ambiciones, para nuestras constantes interrogaciones, para nuestras necesidades interiores, encantados palacios en donde descansar bajo el amparo de los álamos de una dulce tranquilidad; construyen para nuestros crueles desvalimientos y sangrientas dudas, ciudades divinas en cuyos horizontes se extienden luminosos mirajes de suaves languideces en donde posar el vuelo agitado de nuestros pesares.

Si, tengamos siempre veneración y cariño por ese sinnúmero de sacrificios, de penalidades con que el alma se apunta, se fortifica y adquiere vigores; rindamos todo homenaje á ese escaso grupo de seres que han venido al mundo con el raro privilegio de sufrir y pensar mucho, porque ellos constituyen la sustancia de la vida; ellos nos muestran la oculta belleza de lo que nos rodea; nos dan el consejo y la dirección necesaria para que nuestros esfuerzos y nuestros afanes no se frustren; ellos colman las lagunas de nuestros conocimientos y señalan la regla que ha de marcar el equilibrio de los bajos egoísmos y rastrosos intereses que son el pasto del común de las gentes y... nos hablan del deber, de la dignidad y de las luchas con que el carácter tenaz ha de encontrar-

se en su aspiración de dominio de sí mismo y en su idea de perfección incesante. Ellos pronuncian la armoniosa nota que significa unión del alma con las almas y las cosas; que encierra aquella suprema unidad del bien, de la verdad y de lo bello, conjunción maravillosa que será el último resultado de todos los movimientos humanos porque ella nos acerca á las lindes de la paz y de la felicidad, que es el ansia universal; ellos, en fin, son los depositarios de todas las energías sociales y las reflejan en soles de deseos y de iniciativas nuevas, en amplias ondas de plenitud y de fuerza...

Por eso, Doctor Madriz, porque fuisteis un raro ejemplo de virtud incomparable, de sabia pujanza, de austeridad sin límites; porque nutriste tu vigoroso cerebro de las luces que sólo un estudio ininterrumpido y pertinaz produce; porque siempre vibrabas de noble entusiasmo al recibir sobre tu augusta frente los resplandores de las nuevas concepciones de la vida y de la justicia; porque en el fondo de tu alma se erguían de continuo oleadas de ansias por el bien y por la fraternidad; porque despreciaste á los malos, á los perversos, para quienes tuviste cóleras santas en el océano de tu pureza; porque en tu pecho hubo desdenes por todas las expoliaciones, por todas las desigualdades, por todas esos *artificios* con que los malvados mantienen bajo sus plantas á los humildes y á las pobres y olvidadas masas; porque para todas las reivindicaciones humanas contra todos los privilegios tuvistes la palabra y prestaste el ara santa de tus labios; por todo lo que constituyó en tí superioridad, elevación, por todo eso... mi corazón angustiado os evoca juntamente con esos mundos ideales que mi espíritu en horas de concentración y tristura, contempla en los cielos de lo interior, como único beleño en medio de sus som-

brías inquietudes...y detenido en la ribera de sus tempestades.

Un generoso deseo de elevar á tu patria, de engrandecerla, te llevó á tomar las riendas de su Gobierno, pero á favor de los relámpagos resplandecientes de tu hidalguía y de la pureza de tus intenciones, viste, rodeado de las brumas revolucionarias, tan negras y caóticas las sombras que se formaban en sus recónditos repliegues, que una enorme decepción se clavó en tu pecho y no pudiste más!... Regogiste el manto de tus virtudes y volaste á otras regiones como el cóndor de que nos hablara nuestro extinto poeta Troyo—en uno de sus más preciosos símbolos—como en busca de una aurora nueva!...

Y así fué.

A tu arribo á Méjico, un crepúsculo naciente comenzaba á surgir de los escombros de un despotismo largo, la libertad iba á dar uno de sus frutos difíciles.

Pero ello te cubrió de más pesadumbre... y como un roble gigantesco de tristeza, caíste al fin, haciendo estremecer las montañas de los afectos que á tu alrededor se habían formado, y que desde entonces quedaron envueltas de luto y de tiniebla dolorosa!

Caíste! Pero tus acciones forman marco de oro para tu recuerdo imborrable: tus obras son de laurel, de estrella y despiden luz moral...

Una postrer reflexión me detiene el pensamiento:

Llegaran á comprender los pueblos que son los hombres de virtud enérgica y acorada, de cultura y de inteligencia los que sostienen la vida y la impulsan al progre-

so, distinta fuera su suerte; no continuarían atados á las cadenas de la animalidad y de las pasiones malsanas que los políticos profesionales, con la bajeza y la intriga, por látigos, se interesan en conservar para su propio provecho, para hartazgo de sus nefastas ambiciones y de sus odios, violando de esa manera, con torpe insolencia, la majestad de la República que no reconoce más púrpura, ni más títulos de nobleza que el mérito y el trabajo honrado.

\*\*\*

Una águila poderosa, de mirada audaz: —la inteligencia!—morando sobre las inquebrantables cimas de una roca de cristal: la virtud:—todo bajo un fanal de infinitas tenuidades:—los ensueños, las aspiraciones ideales!—He aquí un símbolo que podría servir de enseñanza á la mente rústica de los pueblos.

CLAUDIO CASTRO SABORIO

Junio de 1911.

---



---

—Un cazador, persiguiendo á una perdiz, acababa de atravesar una arboleda, y se encuentra con un labrador (baturro), al cual pregunta:

—¿Ha visto usted, buen hombre, pasar volando por aquí una perdiz?

—Una perdicita roja, ¿verdad?

—Sí, señor.

—Que paice qu'iba herida del ala derecha, ¿eh?

—Sí, señor.

—Que paze que volaba hacia allá ¿verdad?

—Sí, señor.

—Miusté, pues... no la hi visto.

## "La Costarricense" - Fábrica de Sellos de Caucho

La única premiada  
... en este país ...

Dirigir las órdenes á su propietario y fundador  
TEÓFILO SIBAJA G. - Alajuela, Costa Rica

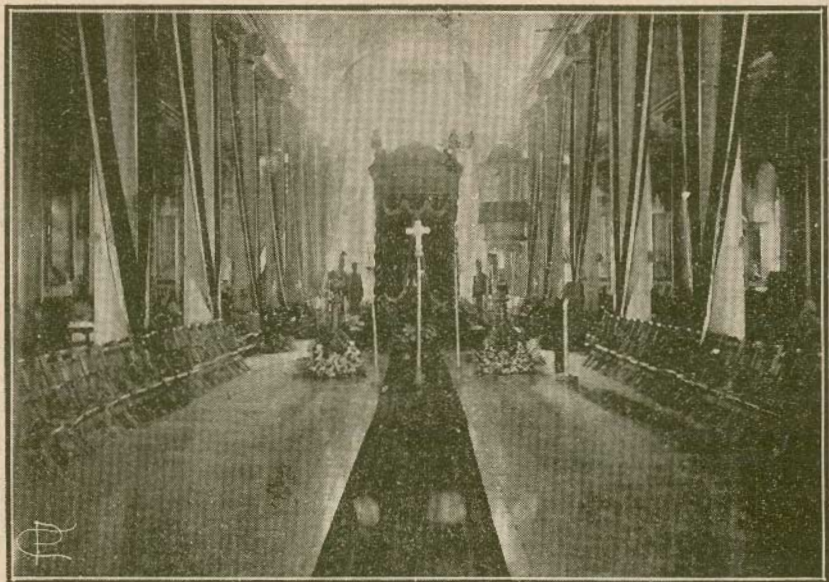


COMPañIA DRAMÁTICA ESPAÑOLA EVANGELINA ADAMS



ANDRÉS BRAVO,

Director y Primer Actor, cuyo trabajo es siempre aplaudido

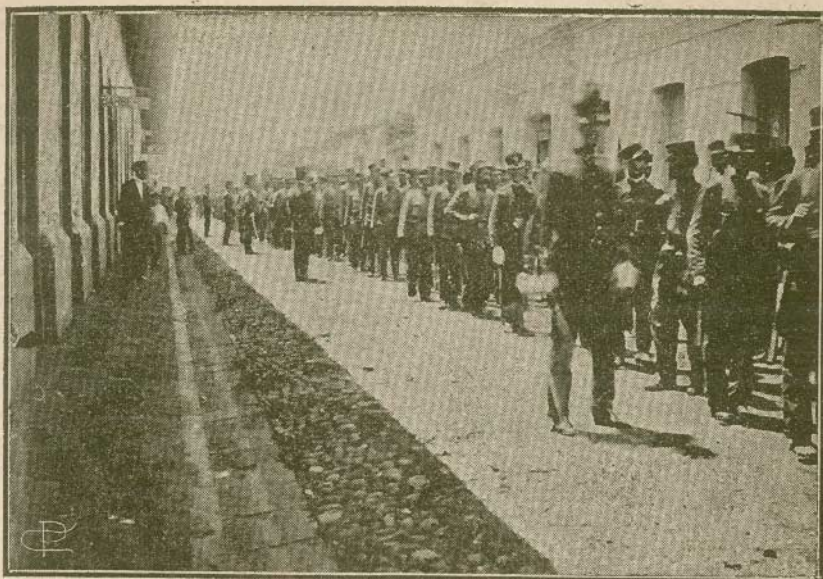


La iglesia de Alajuela momentos antes de los funerales del General Soto



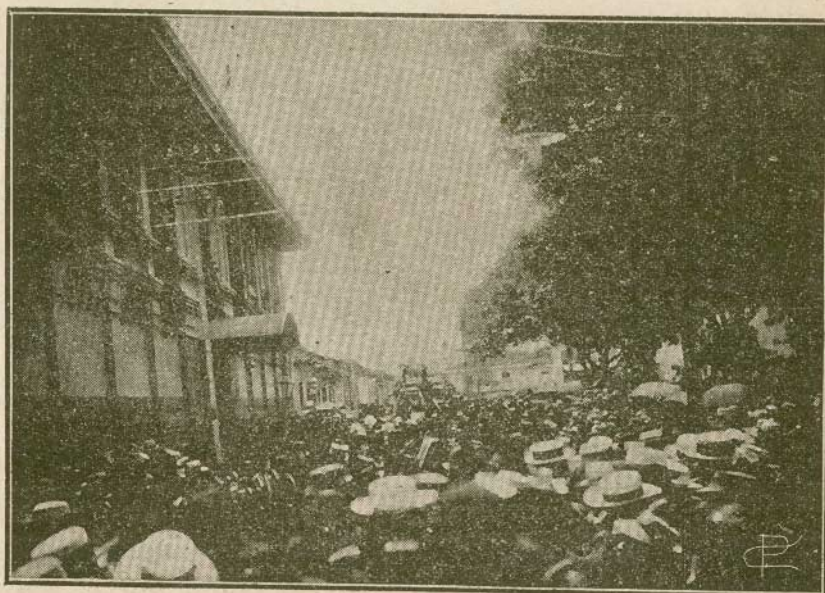
La artillería preparándose para asistir al entierro





La infantería también en preparativos

Cortesía del diario *La República*.



El cortejo desfilando frente al Cuartel

## A NUESTROS ABONADOS

Con excepción de quienes deseando proteger esta Revista, que es el porta voz de la cultura intelectual y material de Costa Rica en el exterior, pagan con puntualidad los recibos cada vez que el cobrador se los presenta, nos dirigimos á algunos de provincias que seguramente en la creencia de que esta Empresa cuenta con grandes recursos, aplazan los pagos de tal modo, que siempre tienen rezagados dos ó tres recibos.

Al esforzarnos en publicar *Páginas Ilustradas*, no perseguimos otro fin que el de continuar su existencia en la historia literaria de Costa Rica; no buscamos negocio, sino la continuación de una obra que, sería injusto negarlo, ha hecho mucho científica y literariamente hablando y ha dado también á conocer bastante lo que somos en el exterior.

Urge, pues, es de imperiosa necesidad

depurar, contra nuestra voluntad, los malos suscritores, y á ello habrá que recurrir, si no teniendo en cuenta las razones expuestas, siguen negándonos su apoyo.

Público es nuestro plan de cambiar de formato y aumento del número de páginas de lectura, por cuanto las numerosas suscripciones con que contamos en el exterior, sobre todo en las dos vecinas Repúblicas, Nicaragua y Panamá, nos obligan á tener que dar una información que actualmente, dada la pequeñez de la Revista, se hace imposible.

Será fácil llevar á cabo tamaña empresa sin la decidida cooperación de nuestras amistades? Entendemos que no y por lo mismo las excitamos, especialmente á las de provincias, para que sean puntuales en los pagos, para así nosotros poder cumplir con nuestros compromisos y desarrollar nuestros planes.



### A MI PADRE

Cuando recuerdo con el alma triste,  
que al hollar el camino de la vida,  
me alzó tu mano en mi primer caída  
y en tus brazos amantes me acogiste,  
Ante mis ojos tu visión persiste  
y en plena juventud busco tu égida,  
como allá en mi niñez, tierna y querida,  
cuando el amparo de mis años fuiste  
Soñando con tu amor y tu cariño,  
mi fatigado espíritu levanto,  
porque soy para ti cándido y niño...  
Y si no asciendo, hasta sentir tu encanto,  
es que mis alas de nevado armiño  
empapadas las tengo con mi llanto!

FERDINAND R. CESTERO

San Juan, Puerto Rico.

### ALBUM FEMENINO

—Las mujeres han aprendido á llorar  
para sentir mejor.

—Cuando quedan viudas, las mujeres  
lloran á los muertos para interesar á los  
vivos.

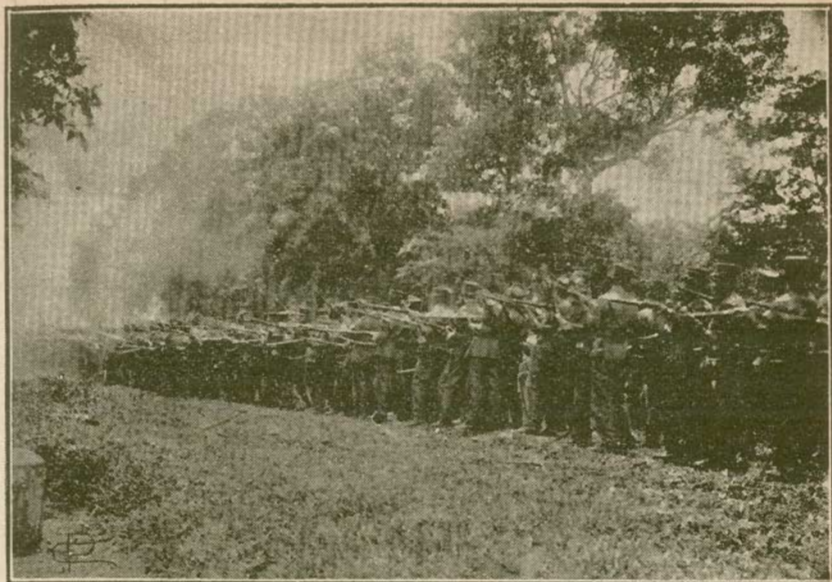
—Si una mujer llora en presencia de  
otras, muy pronto veréis que lloran todas.

—Mujer que llora, pide consuelo, y del  
consuelo á la felicidad hay pocos kilóme-  
tros.

—El llanto más verdadero en las mu-  
jeres es el de despecho.

—La educación es el arte de criar á  
los niños y formar á los hombres.—*Ru-  
sseau.*





Las descargas de fusilería en su honor

Cortesía de *La República*



La inhumación del cadáver del General Soto, en Alajuela

## POLÍTICA EXTRANJERA



Sr. FRANCISCO LEÓN DE LA BARRA,  
Presidente provisorio de Méjico

Antes de ahora el señor de la Barra ocupaba el alto puesto diplomático de Ministro de su país ante el Gobierno de los Estados Unidos, y según los últimos cables, es probable que este distinguido hombre público ocupe en el nuevo Gobierno el Ministerio de Relaciones

E  
néti  
plet  
sus  
opu  
la d  
A  
las l  
ritm  
hac  
rene  
hac  
ción  
oído  
una

C  
mo  
bio  
que  
not

L  
mo  
nos  
tara  
bién  
que

C  
mo  
y e  
zac  
en  
una  
la p  
J



# APUNTES

## XII

Existe también un fenómeno fonético que es el antagonismo completo de la asimilación, es decir, que sus consecuencias son en un todo opuestas á las de aquella ley; él es la *disimilación*.

Así como aquél trata de asemejar las letras á fin de que no se altere el ritmo de la inervación, éste trata de hacer que las letras iguales se diferencien. Prefiere darse el trabajo de hacer para cada letra una articulación distinta antes que molestarse el oído escuchando la monotonía de una repetición.

Cuando hacemos siempre el mismo trabajo sentimos hastío, en cambio al variar la tarea parece como que descansáramos; es que la monotonía cansa siempre.

El idioma de un pueblo es su armonía, es su música, y así como nos fastidia un organillo que sólo tararea una pieza, nos molesta también cualquier grupo fonético en que exista una repetición.

Compárese la sonoridad y la armonía de estas dos formas: *invidia* y *envidia*. En la primera esa vocalización en *i* es pesada y monótona, en la segunda la transformación de una *i* en *e* le da gracia y melodía á la palabra.

El fenómeno de la disimilación

puede notarse con grande abundamiento.

La forma latina *vicinum* dió al español *vecino*, porque una de las *es* se cambió en *e* para evitar la monotonía; es el mismo caso de *invidia* (latino) al dar *envidia* (castellano).

*Rotundum*, que dió *rotundo* en el lenguaje erudito, formó en el castellano antiguo el término *rodondo*, que por disimilación de una *o* dió al castellano moderno la forma *redondo*.

Las formas latinas *arbor* y *marmor* (*arbor*-cente, *marmor*-eo) dieron al español árbol y mármol, porque la primera *r* disimiló á la segunda. *Marmor* había ya sufrido en el antiguo castellano una disimilación anterior que perdió después, fué de la *m*, dando *marbor*. El francés la conservó siempre: *marbre*, *marbrierie*, *marbrier*, etc.

Monlau, en su interesante «Diccionario Etimológico de la Lengua Castellana», cita un muy curioso ejemplo de esta disimilación.

El compuesto latino *horologium* (que contiene la idea de *hora*), perdió por un aféresis la sílaba inicial, quedando convertido en *rologio*. Este término que contiene tres sílabas con *o*, disimiló la primera convirtiéndola *e* y dió *relogio*, forma de la

que salió relox, reloj. ¡Cuán pocos sospechan hoy que en nuestra palabra *reloj* viva la idea originaria de *hora*, de la que apenas si queda la *r* inicial

*Mimbres* procede de la forma *vimbre*. *Fibiella* debió dar al español *hibilla* y dió *hebilla*.

*Lilium*, debiendo dar la forma *lilio* (liliáceo, liliál), engendró el término *lirio*.

*Carcer* formó la palabra *cárcel*; el verbo *barrer* nació del infinitivo latino *verrere*.

En *filigrés* hay una interesante disimilación: la palabra viene de las formas latinas *filii*, *ecclesiae*, que después de una síncope y un apócope quedó en *fili-cles*, que en vez de dar *filiglés* dió *filigrés*.

El compuesto *ranacuaajo* fué por disimilación *renacuaajo*.

*Precaria* dió origen á la forma *plegaria* (in-*precare*, de-*precare*).

En muchas palabras que como *precaria* ó *arbor* tuvieron dos *r*, una de las dos influenció á la otra para cambiarla, pero aún fué mayor su influencia logrando poner la letra repetida en fuga. Tal puede observarse en las formas actuales: *cofrade*, *oprobio*, *propio*, que nacieron de las formas latinas *cofradre* (co-*fradre*) *oprobrio*, *proprio*.

En igual caso está el infinitivo *cremare*, que si bien dió la forma crudita *cremar*, dió también la vul-

gar quemar (c=qu), disimilando la primera *r*.

Evitando previamente esta repetición vocálica, muchas palabras que tuvieron *o* y *e* tónicas no las diptongaron cuando seguías *i*, *io*, *ia*. En ese caso está el imperativo *ten*, proveniente de *teni*, que debió dar *tien*, diptongado la *e* en *ie*. *Ven* está en igualdad de circunstancias, pues nació de *veni*. *Sedi* también dió la forma *sé*.

Puede observarse la misma previsión en *recio*, *precio*, *madera* (de *materia*), *medio*, etc.

La *o* permanece intacta en iguales casos: *podium*=*pojo*, *hodie*=*hoy*, *oleum*=*oleo*, *ostrea*=*ostra*.

La palabra latina *augustus* debió dar margen al término *agosto* (el diptongo *au* da *o*), sin embargo, la disimilación lo hizo *agosto*.

En el lenguaje popular, anarquista en su ignorancia, que no tiene restricciones de ningún género ni medita sus pasos, hay una fabulosa cantidad de palabras estrópeadas por la disimilación.

A veces me he puesto á cavilar sobre si es más sabrosa la forma *fósfero* de este pueblo amigo de la música, que nuestra forma *fósforo*, empalagosamente repleta de óes, y aunque es mucho el amor que me mueve á esta lengua deliciosa que habló Cervantes y habla Pérez Galdós, quisiera yo también hablar como este sencillo aldeano de mi pueblo



que tantas veces me hace la ilusión de un pájaro que canta sin aprender las notas, que no dice *doctor* ni *ignorancia* para decir más suavemente *dautor* é *inorancia*; que sin amaneramiento alguno, sin cuidarse de etimologías ó de clásicas reacciones, dice las cosas como mejor le viene en gana, ó más bien, como más cuadra á sus gustos esencialmente musicales.

Nuestro pueblo dice *melitar*, *deligencia*, *adevinar*, *escrebir*, *fósfero*, *molenillo*, *hacenilla*, *arquilar*, *delantar*, *rediculo*, *devino*, *almario*, *Martiliano*, etc. ¿Son por ventura fenómenos exclusivamente nuestros ó meros caprichos apoyados en una sinrazón?

Si los *homes sabidores* pudieron hacer de *invidia*, *envidia*, de *vicinum*, *vecino*, porque esa repetición de *ies* les fastidió, no tiene igual derecho quien dice *melitar* ó *molenillo* para cambiar esa *i*?

Por qué de *rodondo* hicimos *redondo* y de *fósforo* no podemos decir *fósfero*? Dónde estriba la superioridad de decir *lirio* en vez de *lilio* para evitar las *eles*, y dónde la inferioridad de decir *delantar* para operar del mismo modo?

Burlonamente asoma á mi memoria la fábula del león y la estatua. ¡Los eruditos han hecho la gramática!

Corresponde á nosotros, los de espíritu abierto y ajeno á toda preocupación, estudiar esta lengua po-

pular y no despreciarla, que no son sus defectos otra cosa que el resultado de una libertad muy completa ejercida sin restricciones.

Ahora sientan bien aquellas frases de Max Müller: «La alteración fonética de las lenguas no es un resultado fortuito; es regida por leyes precisas; pero esas leyes no han sido hechas por el hombre; el hombre, por el contrario, ha tenido que someterse á las mismas, aun antes de conocer su existencia». (*La Ciencia del Lenguaje*).

\* \* \*

En todos los casos apuntados para estas dos grandes leyes de la asimilación y la disimilación, existe una letra poderosa que ejerce su influencia en el cambio; se denomina *inductora*. Necesariamente hay otra que sufre aquella influencia y soporta el cambio, es la *inducida*.

Tomemos un caso de asimilación y otro de disimilación: *mirabilia* (as.): la *a* es inductora y la primera *i* inducida: *maravilla*; *lilium*: la primera *l* es inductora, la segunda inducida: *lirio*.

Cuando estos fenómenos se operan en sentido recto, esto es, de una letra anterior á una subsiguiente, se dice que son *progresivos*: *pámpinum* (as. progresiva) de *a* á *i*; *marmor* (dis. progr.) de *r* prima á *r* segunda.

Cuando se verifica en sentido contrario, esto es, de letras posterior-

res á las anteriores, el fenómeno es *regresivo*: *mirabilia* (as. regr.) *i* ind., *a* induct.; *melitar* (dis. regr.) *e* ind., *i* induct.

También se designan siempre como *completas* á la asimilación ó disimilación en que una letra desaparece por completo, é *incompletas* cuando solamente sufre una metamorfosis.

Ejs: *ser*—*ser* (as. comp. ó contr.) una *e* desapareció. *Mirabilia*—*maravilla* (as. incomp.) la *i* se cambió en *a*. *Oprobrio*—*oprobio* (dis. comp.) *r* se pierde; *arbor*—*árbol* (dis. incomp.) *r* se cambia en *l*.

LUIS DOBLES SEGREDA

\* Leer es cambiar horas de fastidio por horas de placer.—Montesquieu.

## LA ESCUELA

Lo mismo están que ayer los techos cenicientos de la escuela en el villorrio aquel, donde al amor de la sapiente férula, aprendimos con sangre el *abeced*.

Lo mismo están que ayer los helechos, hundidos en las tejas, con su ser y no ser; lo mismo los naranjos con sus viejas capuchas de cartujos, siempre en pie.

Lo mismo están que ayer con lápiz de carbón sobre las puertas, de algún genio tal vez, las tímidas y anónimas cuartetas al maestro, al pasante y al bedel.

Lo mismo están que ayer ferradas del encierro aquellas rejas donde el castigo cruel, se espía todavía por las cuencas del cerrojo satánico al través.

Mas ¡ay! lo mismo no...! no como ayer sirve á la fe la legendaria escuela, la gente que allí expla, nunca lee del mágico carbón sobre las puertas el rústico *abeced*.

VICTORIANO VELEZ



## Sastrería Española

de

## Gregorio Expósito

AVENIDA CENTRAL O., 50 VARAS DEL MERCADO.—SAN JOSÉ

La buena calidad de sus telas y su especialidad en el corte, han dado á esta Sastrería gran fama y prestigio.

**Obsequios semanales** de trajes á la medida. En la amortización N.º 11 del domingo pasado, ha sido favorecido con un traje el señor Amadeo Leitón Espinosa.

## HOY DOMINGO DUODÉCIMA AMORTIZACIÓN

Se puede sacar recibos desde el lunes hasta el domingo á las 11 a. m.



# PURGYL

PURGO-LAXANTE SYNTÉTICO

## PLATERÍA PARÍS

Enseguida de la  
Sastrería de Scaglieti

FABRICA DE ALHAJAS sólidas  
y artísticas, trabajadas á satis-  
facción del más refinado gusto.  
Elegantes MONOGRAMAS en  
esmalte y toda clase de grabados.

Compra de oro de alhajas destruidas

NEFTALI ATMETLLA

Perito Mercantil Graduado

SAN JOSÉ, C. R.

Todo trabajo de Contabilidad  
y Cálculo Comercial  
Sistematización.—Revisión de Libros

Bruxeles, Belgique.

26 Rue de Parme.

## Señoritas Mennig

Pensión para señoritas que deseen  
aprender Francés, Música, Pintura, Cor-  
te, Costura, arreglo de Sombreros, etc.

**DIPLOMA OFICIAL**

**Altas Referencias**  
**Precios Moderados**

# Somatose

- LA SOMATOSE estimula el apetito
- LA SOMATOSE regulariza la digestión
- LA SOMATOSE mejora el estado general de la salud
- LA SOMATOSE aumenta el peso
- LA SOMATOSE es el mejor lactógeno
- LA SOMATOSE regenera la sangre
- LA SOMATOSE quita el cansancio
- LA SOMATOSE fortifica los nervios en alto grado.

**DE VENTA EN DROGUERIAS Y BOTICAS**

PARFUM  
**CAMIA**



V. RIGAUD  
PARIS



AGUA  
de  
**KANANGA**  
DEL JAPON

Desconfiarse  
de las  
imitaciones.

V. RIGAUD  
8, rue Vivienne, 8  
PARIS

**APIOLINA CHAPOTEAUT**



Regulariza el flujo mensual,  
corta los retrasos y  
supresiones así como  
los dolores y cólicos  
que suelen coincidir con las  
epocas.

En todas las Farmacias

**SALUD DE LAS SEÑORAS**

HIGIENE de las SEÑORAS  
DILUIDO EN AGUA. EL  
**CRYSTOL  
TOCADOR**

Es el remedio soberano de las  
afecciones uterinas cura las *flores  
blancas*, las *melritis* y en general  
todas las *dolencias de las vías  
uterinas*.

PARIS, 8, Rue Vivienne, y en todas Farmacias.